



A New City of the Miaoling Mountains

苗岭新都

凯里

KAI LI

苗岭新都

凯里

《苗岭新都——凯里》编委会

顾问: 龚绍涛 任启江  
编委: 杨建平 吴明  
责任编辑: 许勇 王巧  
文字: 王巧  
翻译: 马沈龙  
设计: 王琪 彭浩  
监制: 张涵坤  
承印: 善安印务有限公司

Editorial Board of "Kaili, a New City  
of the Miaoling Mountains"

Advisors: Gong Shaotao, Ren Qijiang

Editorial Board: Yang Jianpin, Wu Ming

Executive Editors: Xu Yong, Wang Qiao

Writer: Wang Qiao

Translator: Ma Shenlong

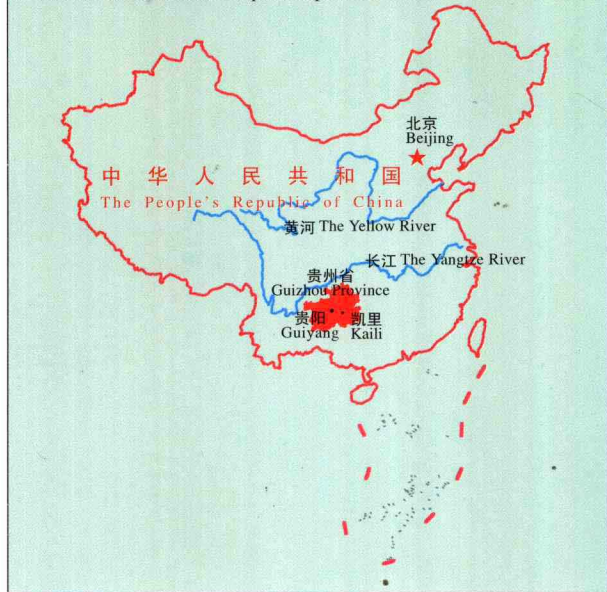
Designers: Wang Qi, Peng Hao

Supervisor: Zhang Hankun

Printer: Sinon Printing Co.

凯里在中国的位置示意图

Location of Kaili in the People's Republic of China





# 凯里

世界十大返璞归真 回归自然旅游胜地  
世界十大少数民族文化保护圈

凯里，一个山川秀美的地方，一个民风古朴的地方，一个令人神往的地方。

当人们经历城市的繁华与喧闹之后，有一种企盼回归大自然，亲临感受世间原始气息的欲望。人们寻觅着，呼唤着，终于在贵州高原的东南部，苗岭山麓，清水江畔，找到了！

你，就是青山环抱，绿水环绕的苗岭新都——凯里。

你的丰富多彩，无法以一言而蔽之。

你是世界苗族集聚的中心。你地处苗疆腹地，苗族同胞众多，多民族汇融一体，民族传统文化保存完美，是“世界十大少数民族文化保护圈”之一。

你是贵州东线民族风情旅游的中心。有“百节之乡”的美称，民族传统节日数以百计，异彩纷呈，犹如一座活生生的民族风情博物馆。身临其境，才能真正领略到你民族风情的浓郁与现代文明都市的美丽壮景。

你是“芦笙的故乡”、“歌舞的海洋”。芦笙与歌舞相辉映，已成为闻名天下的民族特色。情丝万缕的芦笙金曲，悦耳动听的苗族飞歌，精彩激烈的斗牛场面，风情别致的苗家吊脚楼，堪称民族工艺一绝的苗族银饰、挑花、刺绣、蜡染等，无不闪烁

着东方文化的光芒，倾倒无数中外游客。

你那以酸、辣为主，有上千年历史的苗家“酸汤鱼”、“苗王鱼”，已风靡全国、蜚声海外，让人赞口不绝，回味无穷。

你是世界十大“返璞归真，回归自然”旅游胜地。境内有雄伟的“黔阳第一山”香炉山，景观奇特的渔洞溶洞，清丽神奇的平良古峡，风光旖旎的镰刀湾，清彻透碧的巴拉河……构成一幅幅醉人的山水画卷。

你以这一方水土培育了各民族的勇敢、朴实、勤劳与善良，造就了你与世不同的传统和文化。令人垂注的人文景观，粗犷简朴的田园式生活，真挚、超凡的人际关系，豪放、热情的民族性格……这一切的一切，都在向人们展示着你的精神，你的价值，都在诱惑人们去孜孜探究你的朴实与神奇。

当我漫游在摄影大师的镜头走进你的世界时，我的心被眼前的一幅幅美妙绝伦的画面所震撼！那漫山遍野的青山翠竹，那清澈秀丽的清水江，我的心在颤动！我看到了惊心动魄的斗牛阵式，银光熠熠的苗族服饰，热情欢快的芦笙歌舞，令人垂涎欲滴的苗家饮食；我还看到了一簇簇豪爽奔放的苗家姑娘、小伙欢聚芦笙堂，跳起芦笙舞、铜鼓舞……我的整个灵魂陶醉在这古老而深邃，凝重而又质朴的传统与文化之中。

凯里，贵州高原上一颗永不陨落的璀璨的明珠，我多么渴望立刻就投入你的怀抱，远离城市的喧哗，温暖久已疲惫冷漠的心灵，领略原汁原味的民族风情，享受回归自然的风光美景，融入到歌舞的海洋，尽情地狂欢歌唱……







# Kaili

## **One of the Ten World-Wide Tourist Destinations of Returning to Simplicity and Nature One of the Ten Protection Circles of Ethnic Minorities' Cultures**

Kaili, a place where mountains and rivers are charming and fascinating and locals are honest and unsophisticated, has a strong appeal for people to travel around.

When people are torn of the busy and noisy city, they have a desire to return nature and experience it. People look for it, call for it, and finally they find it. It is located in the southeastern part of Guizhou plateau, in the Miaoling Mountains, on the Qingshui River.

It is Kaili that is surrounded with green mountains and emerald water.

Its richness and colorfulness is beyond our description.

Kaili is the center of the Miao people of the world. Kaili lies in the inland of a territory with a large Miao population and is one of “the Ten Protection Circles of Ethnic Minorities’ Cultures” with integrity of multi A nationalities and a perfect preservation of traditional ethnic culture.

Kaili is the center of ethnic customs in the eastern tourist route of Guizhou Province. It is well-known for “home to one hundred festivals”. There are hundreds of colorful traditional ethnic festivals that are living museums of ethnic customs. Only if visitors are in Kaili, can they feel the strong flavor of ethnic customs as well as beautiful scenes of a modern city.







清水江畔  
The Qingshui River





苗寨风光 Scene of a Miao Village

Kaili is “home to lusheng-pipe” and “sea of songs and dances”. Both lusheng-pipe and singing and dancing are of ethnic characteristics at home and abroad. Numerous domestic and overseas visitors overwhelmingly admire what they see. All things reflect oriental culture, such as golden tunes of love song by the lusheng-pipe, sweet and pleasing flying song of the Miao, exciting and fierce bullfight, fascinating pole-supported house of the Miao, the Miao’s unique ethnic craftsmanship like silver ornament, cross-stitch, embroidery, batik, etc.

Kaili’s “fish in sour soup” and “fish for the Miao’s chieftain”, which is based on a sour or hot taste with a thousand-year history, has been popular in China and known throughout the whole world. The Miao’s fish wins its appraisal and reminds people of their unforgettable experience.

Kaili is one of the ten world-wide tourist destinations of “returning to simplicity and nature”. There are wonderful pictures of mountains and rivers, for example, the magnificent Mount Xianglu-“the First Mountain of Qianyang”, the exquisite Yudong Cave, the magic ancient Pingliang Gorge, the lovely Sickle Bay, the clear and crystal Bala River, etc.

Thanks to the courage, simplicity, diligence and kindness of the people, Kaili has traditions and cultures of its own.

The praising humanistic scenic spots, the simple and unconstrained rural life, the real sainthood interpersonal relations, the bold, uninhibited and warm-hearted natural characteristics, etc are all displaying the spirit and value of Kaili, which attracts people to take great pains to study on Kaili’s sincerity and mystery.

When I skip from one photo to another of Kaili, I am excited and shocked by most wonderful pictures. My heart is thrilled with the emerald mountain and bamboo covering all fields and with the clear and elegant Qingshui River. I am struck with the bullfight, the Miao’s costumes with silver ornaments, the light and quick lusheng-pipe dance and the appetizing Miao food. I see groups of the Miao’s straightforward girls and boys gathering on the lusheng dancing ground and having lusheng dance or bronze dance. My soul is intoxicated with the old, deep, dignified and unaffected traditions and cultures.

Kaili is a rising brilliant pearl in the Miaoling Mountains of Guizhou plateau. How eager I am to nestle myself to your arms away from sound and noise of a city to warm my tired and unconcerned heart, to appreciate your original ethnic customs, to enjoy beautiful scenery of returning nature, to mix myself together with the sea of songs and dances, to sing heartily and to have a wild time,...



# 民族风情

凯里以其古朴浓郁的民族风情和丰富独特的民族文化，被确立为贵州东线民族风情旅游中心。居住在这里的苗族和其他少数民族，在长期劳动和生活中创造了光辉灿烂的民族传统文化，他们依山为寨，聚族而居，村村寨寨都木青竹翠，绿树成荫。这里的节日众多，每逢重大集会，都欢聚一堂载歌载舞，成为“歌的世界、舞的海洋”；这里的民族有着不同的土风和民俗，尤其是以舟溪、南花、青曼、麻塘、翁项等民族村寨的风俗最为典型。

## Ethnic Custom

Thanks to its simple and colorful ethnic customs as well as its rich and peculiar ethnic cultures, Kaili is designated as a center of ethnic custom in the east tourist route of Guizhou province. Inhabiting here for generations, the ethnic groups of the Miao and others have created their own brilliant and traditional cultures during their long period of work and life. With trees and bamboo planted everywhere, the ethnic people build their villages near mountains and live in a compact way. They are plenty of festivals. Whenever there is an important occasion, ethnic people have a get-together for singing and dancing and the place becomes “a world of songs and a sea of dances”. The different people have different customs and folkways. The typical ones exist in ethnic villages of Zhouxi, Nanhua, Qingman, Matang and Wengxiang.





苗寨吊脚楼 The Miao's Pole-supported House



侗寨鼓楼  
The Dong Drum Tower





姊妹情  
Sisters' Passion



酸汤鱼  
Fish in Sour Soup



姊妹饭  
Sisters' Rice

福百運門

展鴻圖八方來財

創大業萬里進寶



迎春  
Greeting Festival



## 百节之乡

凯里素有“百节之乡”的美称，民族传统节日多达135个，主要传统节日有芦笙会、苗年、吃新节、爬山节、姊妹节、木鼓节、斗牛节、牯藏节等，节日集会人数多达五、六万人，各族人民载歌载舞，热闹非凡。这里的民族歌舞极富特色，有苗族古歌、飞歌、大歌、酒歌、叙事歌等；有苗族芦笙舞、木鼓舞、板凳舞、铜鼓舞等。逢年过节，苗族姑娘精心打扮，穿着盛装，与小伙们唱起悦耳动听的苗族飞歌，吹起情丝万缕的芦笙金曲，跳起古朴多姿的芦笙舞、铜鼓舞、板凳舞；节日期间还举行精彩激烈的斗牛、斗鸟、斗鸡、赛马等民间活动，人山人海，形成欢乐的海洋。

## Home to One Hundred Festivals

Kaili is reputed as "home to one hundred festivals". There are as many as 135 traditional ethnic festivals. The main ones are lusheng-pipe Festival, the Miao Spring Festival, the New Rice Tasting Festival, The Mountain Climbing Festival, the Sisters' Festival, the Wood Drum Festival, the Bull Fighting Festival, and the Guzhang Festival. People



gathering for the festival can be as many as fifty or sixty thousand. People of different nationalities sing and dance; the place will become bustling and boisterous. The folk songs and dances here are characteristic. They are ancient Miao songs, flying songs, polyphonal songs, wine songs, love songs, ballads, Miao's lusheng dance, wood drum dance, stool dance, bronze drum dance, etc. When the Spring Festival or holidays come, the Miao girls, dressing up carefully and wearing their best costumes, sing sweet flying songs to young fellows, play love tune of the lusheng-pipe and dance in simple and pleasing lusheng dance, bronze drum dance and stool dance. During the festival, there are also exciting popular activities like bull fighting, bird fighting, rooster fighting, horse racing and so on. Numerous participants constitute a great multitude of crowds and a scene of great joy.

芦笙会 Lusheng-pipe Festival





